

VALDĪBAS VĒSTNESIS

Maksa par „Valdības Vēstnesi”:	
ar piesūtišanu:	bez piesūtišanas:
par Ls	(sagēmot ekspedīcijā)
1 gadu 22,—	par Ls
1/2 gadu 12,—	1 gadu 18,—
3 mēn. 6,—	1/2 gadu 10,—
1 2,—	3 mēn. 5,—
Piesūtot pa pastu	1 1,70
un pie atkalpār-	Par atsevišķu
devējiem 13	numuru 10

Latvijas valdības

Iznāk katru dienu, izņemot

Redakcija:
Rīgā, pili № 2. Tālrunis 20032
Runas stundas no 11—12



oficiāls laikraksts

svētdienas un svētku dienas

Kantoris un ekspedīcija:
Rīgā, pili № 1. Tālrunis 20031
Atvērts no pulksten 9—3

Sludinājumu maksa:	
a) tiesu sludinājumi līdz 30 vienslejiņām rindīņām	Ls 4,—
par katru tālāku rindīņu	„—,15
b) citu iestāžu sludinājumi par katru vienslejiņu rindīņu	„—,20
c) no privātiem par katru viensl. rindīņu (par obligāt. sludin.)	„—,25
d) par dokumentu pazaudēšanu no katras personas	„—,80

Nr. 282

Otrdien, 13. decembrī 1932. g.

Piecpadsmitais gads

Likums par Papildu aktu pie 1924. gada 23. oktobrī Bernē parakstītās Starptautiskās konvencijas preču pārvadāšanai pa dzelzceļiem (C. I. M.).
Likums par ārzemju tirdzniecības ceļotājiem.
Likums par kažokzvēru ciltsgrāmatas vešanu.

Valsts Prezidenta rīkojums.
Valsts Prezidenta pavēle armijai un flotei.
Rīkojums poligrafisko iestāžu ražojumu lietā. (Beigas.)
Valsts aizsargāmo pieminekļu saraksts.
Rubeņu muitas uzraudzības posteņa atvēršana.
Neretas muiņas pārceļšana.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

Likums par Papildu aktu pie 1924. gada 23. oktobrī Bernē parakstītās Starptautiskās konvencijas preču pārvadāšanai pa dzelzceļiem (C. I. M.).

1932. gada 2. septembrī Bernē parakstītais Papildu akts pie 1924. gada 23. oktobrī Bernē parakstītās Starptautiskās konvencijas preču pārvadāšanai pa dzelzceļiem (C. I. M.) ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.
- Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms I. pantā minētais Papildu akts un tā tulkojums latviešu valodā.
- Papildu akts stājas spēkā tā II pantā paredzētā laikā un kārtībā.

Likums Saeimā pieņemts 1932. g. 2. decembrī.

Rīgā, 1932. g. 13. decembrī.

Valsts Prezidents A. Kviesis.

ACTE ADDITIONNEL

à la

Convention internationale signée à Berne le 23 octobre 1924 et concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C. I. M.).

L'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, le Danemark, la Ville libre de Dantzig, l'Estonie, la France, la Hongrie, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Turquie et la Yougoslavie, considérant

que la situation monétaire et économique actuelle est de nature à rendre nécessaire le maintien des Dispositions transitoires, objet du chapitre II du Protocole de signature de la Convention internationale du 23 octobre 1924 concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C. I. M.),

qu'en vertu dudit Protocole, ces Dispositions transitoires doivent prendre fin le 1-er octobre 1932,

qu'il est par conséquent nécessaire de maintenir lesdites Dispositions transitoires jusqu'à l'entrée en vigueur du texte qui résultera de la prochaine Conférence de révision de la C. I. M.,

ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

L'ALLEMAGNE:

Monsieur W. Dankwort, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires d'Allemagne a. i. à Berne;

L'AUTRICHE:

Son Excellence Monsieur M. Hoffinger, Ministre d'Autriche à Berne, et Monsieur F. Jelinek, Conseiller ministériel au Ministère fédéral du Commerce et des Communications;

LA BELGIQUE:

Monsieur E. du Bois, Chargé d'Affaires de Belgique a. i. à Berne;

LA BULGARIE:

Monsieur D. Mikoff, Chargé d'Affaires de Bulgarie à Berne;

LE DANEMARK:

Monsieur le Comte E. H. Schack, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires de Danemark a. i. à Berne;

LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:

Son Excellence Monsieur J. de Modzelewski, Ministre de Pologne à Berne;

L'ESTONIE:

Son Excellence Monsieur A. Schmidt, Ministre d'Estonie en Suisse;

LA FRANCE:

Son Excellence Monsieur H. de Marcilly, Ambassadeur de France à Berne;

LA HONGRIE:

Monsieur A. Nánassy, Conseiller de Gouvernement, Inspecteur en chef des Chemins de fer de l'Etat;

L'ITALIE:

Son Excellence Monsieur G. Marchi, Ministre d'Italie à Berne;

LA LETTONIE:

Monsieur J. Klavinš-Ellansky, Consul général de Lettonie à Berne;

LE LIECHTENSTEIN:

Monsieur E. Beck, Chargé d'Affaires de Liechtenstein à Berne;

LE LUXEMBOURG:

Monsieur J. Elter, Consul de Luxembourg à Lausanne;

LA NORVÈGE:

Monsieur H. Birkeland, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires de Norvège a. i. à Berne;

LES PAYS-BAS:

Son Excellence Monsieur W. I. Doude van Troostwijk, Ministre des Pays-Bas à Berne;

LA POLOGNE:

Son Excellence Monsieur J. de Modzelewski, Ministre de Pologne à Berne;

LA ROUMANIE:

Monsieur V. Statesco, Conseiller économique de la Légation de Roumanie à Berne;

LA SUÈDE:

Monsieur K. A. Belfrage, Chargé d'Affaires de Suède a. i. à Berne;

LA SUISSE:

Monsieur H. Hunziker, Directeur de la Division des Chemins de fer du Département fédéral des Postes et des Chemins de fer;

LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

Monsieur Z. Procházka, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires de Tchécoslovaquie a. i. à Berne;

LA TURQUIE:

Nedim Veyssel Bey, Chargé d'Affaires de Turquie a. i. à Berne;

LA YOUGOSLAVIE:

Monsieur D. Marković, Chef du Département commercial au Ministère Royal des Communications;

lesquels, en présence et avec la participation du Délégué de la Commission de Gouvernement du Territoire du Bassin de la Sarre, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

I.

Le délai de quatre ans fixé par les Dispositions transitoires qui font l'objet du chapitre II du Protocole de signature de la Convention internationale du 23 octobre 1924 concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C. I. M.) est prolongé, à partir du 1^{er} octobre 1932, jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du texte qui résultera de la prochaine Conférence de révision de la C. I. M.

II.

Vu l'urgence et les intérêts importants qui sont en jeu, le présent Acte entrera en vigueur entre les Etats qui l'auront ratifié, dix jours après la date à laquelle le Gouvernement fédéral suisse aura notifié aux Gouvernements intéressés le dépôt des ratifications.

Le présent Acte demeure ouvert jusqu'au 15 septembre 1932 à la signature et, après cette date, à l'adhésion des Etats qui participent à la Convention internationale du 23 octobre 1924.

Le Gouvernement suisse se charge de recueillir et de notifier les adhésions et les ratifications.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessus et le Délégué de la Commission de Gouvernement du Territoire du Bassin de la Sarre ont signé le présent Acte.

Fait à Berne, le deux septembre mil neuf cent trente-deux, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les Archives de la Confédération Suisse et dont une expédition authentique sera remise à chacune des Parties.

Pour l'Allemagne:
Pour l'Autriche:

DANKWORT.
HOFFINGER.
Dr F. JELINEK.
E. Du BOIS.
D. MIKOFF.
E. H. SCHACK.
J. de MODZELEWSKI.
A. SCHMIDT.
H. DE MARCILLY.
Dr NÁNASSY.
G. MARCHI.
J. KLAVINŠ-ELLANSKY.
E. BECK.

Pour la Belgique:
Pour la Bulgarie:
Pour le Danemark:
Pour la ville libre de Dantzig:
Pour l'Estonie:
Pour la France:
Pour la Hongrie:
Pour l'Italie:
Pour la Lettonie:
Pour le Liechtenstein:
Pour le Luxembourg:
Pour la Norvège:
Pour les Pays-Bas:
Pour la Pologne:
Pour la Roumanie:
Pour la Suède:
Pour la Suisse:
Pour la Tchécoslovaquie:
Pour la Turquie:
Pour la Yougoslavie:
Pour la Commission de Gouvernement du Territoire du Bassin de la Sarre:

JULES ELTER.
HERSLEB BIRKELAND.
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.
J. DE MODZELEWSKI.
VICTOR STATESCO.
KURT A. BELFRAGE.
HUNZIKER.
Dr PROCHAZKA.
NEDIM VEYSEL.
Dr D. MARKOVIC.
T. COURTILET.

